

**АДЫГЭБЗЭ ФРАЗЕОЭМОТИВХЭР
СЕМАНТИКЭ ЕКІУЭКІЫКІЭХЭМ ЗЭРЫХЭТЫР**

Токмакъ Мадина Хьэсэнбий инхъу

Гуманитар кьэхутэныгъэхэмкІэ институт – Федеральнэ кьэрал бюджет шІэныгъэ ІуэхушІапІэ «Урысейм шІэныгъэхэмкІэ и академием и Кьэбэрдей-Балъкьэр шІэныгъэ центр» Федеральнэ шІэныгъэ центрым» и филиал, Налшык, Урысей, tokmak_madina_h@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-2172-5070>

© Токмакъ М.Хь., 2025

Аннотаци. Мы лэжыгъэр зытеухуар адыгэбзэм и псалъафэ гурышІэ кьэ-зыгъэлъагъуэхэрщ. Мыбы и гугъу шыдошІ псалъафэхэм адыгэбзэ эмотив лексикэм шаІэ мыхьэнэшхуэм. Кьыдогъэлъагъуэ фразеомотивхэр семантикэ зэхушытыныгъэ зэмыллэужыгъуэхэм зэрыхэхъэфыр: зэмыхьэнэгъу сатырхэр, зэпэшты гуэгъухэр кьызэрагъэхуфыр. Шапхъу кьыдохъ лъэпкъ-лэужыгъуэ, нэгъуэщІу жышІэмэ, гиперо-гипонимие зэхушытыныгъэхэм хьхьэу фразеомотивхэм семантикэ, ассоциатив губгъуэхэр жьджэру кьызэрагъэхуэр. Кьыдогъэнахуэ зэмыхьэнэгъу сатырхэм хьхьэ фразеомотивхэр градацэ зэпышІэныгъэкІэ зэпха зэрыхуэр; зы псалъафэ кІуэцІым зэпэштыныгъэр кьызэригъэлъэгъуэфыр. Гулътэ худощІ зэпэштыгъэмрэ конверсионерэ (зэпрыгъэза зэхушытыкІэ) зэхэгъэкІын зэрыхуейм. Псалъафэ зыхэт конверсив жыІэгъуэхэр лэужыгъуишу догуэш: 1) псалъаухахэм язым псалъафэ хэту; 2) конверсивитІри псалъафэу, тІуми зы компонент яІу; 3) конверсивитІри псалъафэу, зыкІи зэмыщху. Кьыхыдогъэщ зэпрыгъэза зэхушытыкІэхэр зы фразеомотивым кьигъэлъагъуэнкІэ зэрыхуенур, апхуэдэхэм деж цІыхухэм (зыхегъэзыгъащІэмерэ зыхэзышІэмерэ) зыхащІэ гурышІэхэр зэхуэдэу шытын хуейш. Дьтопсэлъыхь мыхьэнэбэ фразеомотивхэм – псалъафэ зи зы мыхьэнэр эмотиву шытхэмерэ зи мыхьэнэ псоми гурышІэ кьалуатэхэмерэ. Кьыдогъэлъагъуэ мыхьэнэбэ занэхэм я мыхьэнэ зэхушытыкІэхэр зэхуэдэу зэрышымытыр: псалъафэхэм я мыхьэнэ занщІэм кьигъэлъагъуэ шытыкІэр зэхэкІа мыхьэнэм нэхъ гъэхуэбжъа зэрыхуфыр.

Зэрыгъуэзэн псалъэхэр: эмотив лексикэ, псалъафэ, семантикэ зэпышІэныгъэ, зэмыхьэнэгъу зэхушытыкІэ, зэпэштыгъэ, конверсие, мыхьэнэбэ псалъэ

Цитатэ кьызэрыхэпхынуэр: Токмакъ М.Хь. Адыгэбзэ фразеомотивхэр семантикэ екІуэкІыкІэхэм зэрыхэтыр // Вестник КБИГИ. 2025. № 1 (64). С 45–52. DOI: 10.31007/2306-5826-2025-1-64-45-52

Original article

**PARTICIPATION OF PHRASEOMOTIVES IN THE SEMANTIC PROCESSES
OF THE KABARDINO-CIRCASSIAN LANGUAGE**

Madina H. Tokmakova

Institute for the Humanities Research – Affiliated Federal State Budgetary Scientific Establishment «Federal Scientific Center «Kabardian-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences», Nalchik, Russia, tokmak_madina_h@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-2172-5070>

© M.H. Tokmakova, 2025

Abstract. The article is devoted to phraseological emotives that play an important role in the emotive vocabulary of the Kabardino-Circassian language. The main lexical and semantic categories are considered: synonymy, antonymy, hyponymy, conversion, semantic field, associative field, polysemy, in which phraseological emotives of the Kabardino-Circassian language actively participate. It is noted that synonymous relations are one of the main semantic connections for phraseological emotives. It is shown how the gradual connection characteristic of synonymous emotives, implying a sequence, gradual strengthening or weakening of some state, is also inherent in phraseological emotives of the Kabardino-Circassian language. It is noted that antonymic connections of phraseological emotives, as well as emotives in general, may differ from generally accepted antonyms, representing various variants of semantic oppositions. The productivity of formation of synonymous series, antonymic pairs both with separate words and with other phraseological units is noted. The opposition at the intra-word level, in other words, the phenomenon of enantiosemy, characteristic of emotive vocabulary in general and phraseological emotives in particular, is established. A close connection is noted between antonymy based on the “divergence” of lexical-semantic units and conversion representing subject-object relations in addressed (or inverse) statements. The main types of conversion relations involving phraseological emotives are identified: when one of the conversions is a phraseological unit; when both conversions are phraseological units with the same component; when both conversions are completely dissimilar phraseological units. Among the phraseological emotives of the Kabardino-Circassian language, the so-called “conversions in themselves” are noted – words that do not have corresponding converse counter-members and seem to contain converse relations “in themselves”. Polysemantic phraseological emotives are considered, in which one of the meanings is emotive or all meanings denote emotions.

Keywords: emotive vocabulary, phraseological units, semantic relations, synonymy, antonymy, conversion, polysemy

For citation: Tokmakova M.H. Participation of phraseomotives in the semantic processes of the kabardino-circassian language. Vestnik KBIGI = KBIHR Bulletin. 2025; 1 (64): 45–52. (In Russ.). DOI: 10.31007/2306-5826-2025-1-64-45-52

Научная статья

УЧАСТИЕ ФРАЗЕОЭМОТИВОВ В СЕМАНТИЧЕСКИХ ПРОЦЕССАХ КАБАРДИНО-ЧЕРКЕССКОГО ЯЗЫКА

Мадина Хасанбиевна Токмакова

Институт гуманитарных исследований – филиал Федерального государственного бюджетного научного учреждения «Федеральный научный центр «Кабардино-Балкарский научный центр Российской академии наук», Нальчик, Россия, tokmak_madina_h@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-2172-5070>

© М.Х. Токмакова, 2025

Аннотация. Статья посвящена фразеэмотивам, играющим важную роль в эмотивной лексике кабардино-черкесского языка. Рассматриваются основные лексико-семантические категории: синонимия, антонимия, гипонимия, конверсия, семантическое поле, ассоциативное поле, полисемия, в которых активно участвуют фразеэмотивы кабардино-черкесского языка. Отмечено, что синонимические отношения являются одним из основных семантических связей для фразеэмотивов. Показано, как характерная для синонимичных эмотивов градуальная связь, предполагающая последовательность, постепенность усиления или ослабления какого-то состояния, присуща и фразеэмотивам кабардино-черкесского языка. Замечено, что антонимические связи фразеэмотивов, как и эмотивов вообще, могут отличаться от общепринятых антонимов, представляя различные варианты семантических оппозиций. Отмечена продуктивность образования синонимических рядов, антонимических пар как с отдельными словами, так и с другими фразеологизмами. Установлена свойственная эмотивной лексике вообще и фразеэмотивам в частности противопоставленность на внутрисловном уровне, другими словами, явление энантиосемии. Подмечена тесная связь антонимии, основанной на «расхождении» лексико-семантических единиц, и конверсии, представляющей субъектно-объектные отношения в обращенных (или обратных) высказываниях. Выделены основные виды

конверсивных отношений с участием фразеэмотивов: когда один из конверсивов является фразеологизмом; когда оба конверсива – фразеологизмы, имеющие одинаковый компонент; когда оба конверсива – ничем несхожие фразеологизмы. Среди фразеэмотивов кабардино-черкесского языка замечены так называемые «конверсивы в себе» – слова, которые не имеют соответствующих конверсных противочленов и как бы заключают конверсные отношения «в себе». Рассмотрены полисемантические фразеэмотивы, в которых одно из значений эмотивно или все значения обозначают эмоции.

Ключевые слова: эмотивная лексика, фразеологизмы, семантические отношения, синонимия, антонимия, конверсия, полисемия

Для цитирования: Токмакова М.Х. Участие фразеэмотивов в семантических процессах кабардино-черкесского языка // Вестник КБИГИ. 2025. № 1 (64). С. 45–52. DOI: 10.31007/2306-5826-2025-1-64-45-52

ЗэрыгурыIуэгъуэщи, бзэщIэныгъэм лъэныкъуэ зэмылIэужьыгъуэхэмкIэ бзэм епха Iуэхугъуэхэр едж. Абыхэм ящыщI эмотивкIэ зэджэ лексикэри. ГурыщIэхэр щIэныгъэ куэдым къахутэ: психологиём, медицинэм, биохимией, н. Ар къызыхэкIыр зыхэщIэныгъэхэм цIыхум и гъащIэм увыпIэ хэха зэрыщайгъырщ, абы и лъэныкъуэ куэдым зэрыпыщIарщ. Ахэр бзэм зэрэпхами шэч хэлъкъым – цIыхур щыпсалъэкIэщ и гурыщIэхэр нэхъыбэу наIуэ щыхъур.

Илъэс куэдкIэ щIэныгъэлIхэм бзэм и гурыщIэ лъэныкъуэм къыпакIухъащ, мыхъэнэшхуэ зимыIэ Iуэхугъуэу къалъытэу. АрщхъэкIэ иужьрей зэманым гурыщIэхэр джыным нэхъ гулъытэ хуащI бзэщIэныгъэлIхэм. АбыкIэ куэд зыхузэфIэкIахэм ящыщI Шаховскэ В.И. [1987, 2008], Бабенко Л.Г. [1989], Пиатровскэ Л.А. [1994, 2015], Синельниковэ И.И. [2013], Шупин В. [2016] сымэ.

Адыгэбзэм эмотив лексикэр иджыри нэсу къыщыхутауэ пхужыIэнукъым [Шакова 1985; Токмакова 2016, 2023; Бижоев, Токмакова 2018, 2021]. Эмотив лексикэр джыным и къалэн нэхъыщхъэхэм ящыщ зыщ гурыщIэхэр сыт лъэныкъуэкIи зыпкърыпхыныр, эмотивхэр адрей псалъэхэм къызэрыщхъэщыкIыр, бзэм зэрыхэтыр къэхутэныр. Абы кърыкIуэхэм адыгэ бзэщIэныгъэм – грамматикэми лексикэ-семантикэ системэми – и сэбэп зэрэкIыным шэч хэлъкъым.

Эмотивхэр, лексикэ-семантикэ системэр нэхъ къулей ящIу, семантикэ зэхушытыкIэ, зэпыщIэныгъэ зэмылIэужьыгъуэхэм жыджэру хэтщ, псалъэм папщIэ, зэмыхъэнэгъу сатырхэр, мыхъэнэкIэ зэпэщыт, мыхъэнэбэ, IуекIэзэщхъ сыт хуэдэ псалъэхэр къагъэхъуу. Адыгэбзэ эмотивхэм я семантикэ зэхушытыкIэхэм псалъафэхэм, фразеэмотив жыхуалэм, мыхъэнэшхуэ щалэщ, абыхэм эмотив лексикэм я Iыхъэ нэхъыбэ къагъэхъу, адыгэхэм я дунейеплъыкIэ, дунейзыхэщIэкIэ, дунейхэтыкIэ къаIуатэу. Ахэм псалъэ щхъэхуэхэм я гъусэу лексикэ-семантикэ категорэ нэхъыбэр къагъэхъуф: мыхъэнэгъугъэри, зэпэщытыныгъэри, мыхъэнэбагъэри, конверсиери, гипонимиери, семантикэ губгъуэри, ассоциатив губгъуэри.

Апхуэдэу, семантикэ, ассоциатив губгъуэхэр къэзыгъэхъу лъэпкъ-лIэужьыгъуэ, нэгъуэщIу жыпIэмэ, гиперо-гипонимие зэхушытыныгъэм фразеэмотивхэр жыджэру хэтщ. Псалъэм папщIэ, «гузэвэн» псалъэм къыгъэхъуа семантикэ губгъуэм гурыщIэ къэзыгъэлъагъуэ псалъафэхэр куэду хэтщ: (и) *цыр тхъун, бампIэм зэгуичын, гум зихузын, гур гъун, гур дзапэкIэ Iыгъын, (и) гур зэхэзеуэн, гур ныкъуэн, гур пыткIуфын, хъэпIацIэкIэ хъун, гур хуэмыгъуэн, гур хъэжэпхъэжэн, гуауэ цыхъун, гужсьеигъуэм хэтын, гужсьейм зэцIищтэн, гузэвэгъуэ къылъэлэсын, гузэвэгъуэ телъын, гузэвэгъуэм кърихуэкIын, гулэгущтэ хъун, гуныкъуэгъуэ илэн, гуныкъуэгъуэ хэмыкIын, (и) гурыгъу тIысын, гурыгъузым ихъын, (и) кIэм мафIэ къыщIэнащ, кIуэцIыкIыщIэм зыкъыгъэзэн; (и) напIэр къехуэхын, тэмакъыр къызэфIэзэрыхъын; дзэр шын, укIытэм ихъын, (и) фэм иткIухъын, (и) напэр сын; гур фIэкIуэдэын, гур кIэзызын, гуцIлэуэ гъуэтын, къыкъ хъун, псэм тенэцIыхъын, шэхум хуэдэу фагъуэ хъун; (и) цхъэ и жагъуэн, цхъэр зехъэн, (и) цыр уэн, н. къ.*

Ассоциатив губгъуэм и шапхъуэ гуауэ-р псалъэ-стимулу къапштэмэ, мыпхуэдэ фразеомотивхэр къызэщӀеубыдэ: *бэлыхь гъэвын, гъэр цӀын, фэбжэ къыллысын (къытехуэн), гум темыхуэн, гур хэгъэцӀын, гур цудын, гум ежэлэн, гур цӀэгъун, гур къулащ, цхьэм ихьэн, цхьэм лэ дэлэн, гур гъун, гур гъэтылэн, фэр шэхум хуэдэу пыкӀын, лъы цӀэгъын, гум телӀын, гум цубыдэн, игу имыкӀыжын, гум къынэн, гум къынэжын, гум игъэлӀын (хэгъэлӀын), гур цӀэкӀын, гур кӀуэдын, гур ихузащ, гум зыкӀегъазэ, гур кӀреӀэнтӀыкӀ, гур хуэузын (цӀэузын), гум къыщӀетхь, гур къыходзэкӀыкӀ, гур еӀуантӀэ, гум ежэлэн, гур къызэӀохэ, гур къокӀуэ, гур цӀэгъун, натӀэм илӀын, и нэгу цӀэлӀар цӀэкӀащ, и нэр (нитӀыр) кыхуу, и нэр къыщӀихуауэ, зэзым хуэдэу, къупцхьэу и тэмакӀ тэнэц, ил мыгузын, гу лув, гу цӀыӀэ, ил къыщӀу, лӀапэ зрилӀхьэн имыӀэн, н. къ.*

Фразеомотивхэр зыхэмыхьэ гурыщӀэ къэзыӀуатэ зэмыхьэнэгъу сатырхэр адыгъбзэм шымащӀэщ. Шапхъэхэр: *гур цӀэгъун, гум кӀеуэн, гуцӀэгъу хуэцӀын, гум къыщӀитхьын; гур тӀысыжын, гур зэгъэн, гум жьы дихужын, гум зегъэгъэпсэхужын, гум зегъэукӀуэдишжын, и гу бампӀэ тӀысын; и гуапэ цӀын, арзэы цӀын, гур хэгъэхуэн, тхьу цыхуэн; уафэхуэпскӀыу къэлыдын, лӀэлӀыцӀэу къызэкӀуэкӀын, шэрзыр кӀидзын, нэцыр иричын, мафӀэлыгъейуэ къызэцӀэнэн; бэлыхь тегъэлӀын, фэр техын, дунейм темыгъэтын, хьэзаб хэгъэтын, цӀы фӀыцӀэгъэым цӀэгъэлӀэдэн; н.къ.*

Зэмыхьэнэгъу псалъэхэм къагъэхуэ градацэ зэхушытыныгъэми (зыхэщӀэныгъэр нэхь мащӀэу, е нэхь куэдэ мыхьэнэм зэрыхэтым елӀытауэ) эмотив псалъафэхэр лӀэмал имыӀэу хэтщ. Псалъэм папщӀэ, *гузэвэн – гужьейн – гузэвэгъуэм ихьын; дыхьэишхын – ныбафэуэ хьун; пыгуфӀыкӀын – дзэлыфэр тӀын; къэнэцхьейн – и гъын къэкӀуэн – къэгъын – зэцыдӀжэн; гум иримыхьын – нэмыплӀ етын – нэкӀэ пыдӀжэн – ажалым хуэдэу лӀагъун; гум ирихьын – ехуэпсэн – лӀапӀэ имыӀэжын – лӀагъуныгъэ хуэцӀын – телӀэн, н. къ.*

Зэмыхьэнэгъу псалъэхэм я градацэ зэхушытыныгъэхэр нэхь нэрылӀагъуу литературэ тхыгъэхэм къахош: *Нурхьэлий шынауэ, и цӀыхугъуэ цытари къыхуэмыцӀыхужу, Елдар зыкӀэрикӀуэу цытт, и нитӀыр кыхуу* [Кышчокъуэ 1984: 257]; *Ахэр (Гъуэгул и адэм и хьэл зэрыхэлӀыр) и гуапэ хуауэ, гуфӀэрт ар (Хьэбалэ)* [Журт 2004: 40]; *ЦӀыхубзыр къызэплӀэкӀмэ, и нэм лугъуэ къыщӀех, къыхуэзгъуэу зэгъуод* [Кышчокъуэ 2006: 444]. Мы шапхъэхэм къагъэлагъуэ зэмыхьэнэгъу псалъэхэм ягъэзащӀэ къалэнхэм языр – зыхэщӀэм ехьэлӀа стилистикэ гъэбелджылыныр.

Адыгъбзэ фразеомотивхэр «зэхэщӀэхуэкӀыныгъэ» мыхьэнэ къагъэлагъуэу зепэщыт зэхушытыныгъэхэми хохьэ: псалъэ щхьэхуэм и зепэщыт мыхьэнэ иӀэу, е зепэщытитӀыр псалъафэу щыту. Шапхъэхэр: *бэмпӀэн – гур зэгъэн; нэжэсгужэн – цхьэр и жагъуэн; цӀыхь хуэцӀын – лӀэгъуцӀэтын цӀын; лӀэкӀэ къехьэкӀын – фэр техын; нэпс цӀэгъэкӀын – зэгъуоду дыхьэишхын; блэ зэраукӀа баш – гу нӀланэ; нэмыплӀ етын – псэм хэмыхын; гузэвэгъуэ хэтын – гур тӀысыжын; гур дзапӀэкӀэ лӀыгъын – гум зигъэгъэпсэхужын; гуцӀэгъу хуэцӀын – бэлыхь тегъэлӀын; лӀагъуныгъэ хуэцӀын – телӀэ мыхуэн; н. къ.* КъыхэгъэщӀпхьэщ, мыхуныгъэ къэзыгъэлагъуэ лӀабжэгъусэ – *мы-, -къым* сытхэмкӀэ къахуа мыхьэнэкӀэ зепэщыт фразеомотивхэр псалъэбэщӀу щыткъым: *фӀыуэ лӀагъун – къыфӀэмыӀуэхун, фӀыуэ лӀагъун – фӀыуэ мылӀагъун, фӀыуэ лӀагъун – лӀагъу мыхуэн, н. къ.*

Литературэ тхыгъэхэм къыхэхауэ зепэщыт фразеомотивхэм я шапхъэхэр: *(Гъагъ лэзэ жреӀэ:) – Уэху алыхь, сызэгъуодри дунейм сытезэгъэжкӀым, джэши тӀэкӀу схуэдзи си гур гъэтӀыс* [Дыгъужь 1976: 75]. *Нажмудин зэми тегъушхуэрт нартыхур бригадирым хуишэнэ, дуней мылӀукӀэ нобэ нартыху гулӀэ уӀэнэ! Зэми, Хьэжсестрэ езымрэ я псалъэмакӀыр игу къэкӀыжырти ицӀэнур ицӀэртэкӀым* [Журт 1987: 38].

Адыгъбзэ эмотив лексикэм зепэщытыныгъэр зы псалъафэ кӀуэцӀым къыщыгъэлагъуа мэхуэ. Апхуэдэ къэхуэгъэм энантиосемиекӀэ йоджэ. Псалъэм

папщIэ, нэКIэ *шхын*-ым хьэлэмэт щыхуыныгъэри, губжьыри кьелуатэ. Псалъэм папщIэ: *ЗэлуцIэм кърхьэлIа кьомыр ягъэщIагъуэу а шы кьарэм еплъырт, нэКIэ яшхыным* хуэдэу [Кыщокъуэ 1985: 86]. *Бибэ и «тIуанэр» нэКIэ ешх*, «Алыхьым укIуэцIригъэху!» – *жи игукIэ, ауэ и Iупэр кыхуегъэгукIэ, уэ хьыджэбзыжь цIыкIур узгъэбийуэ сэ апхуэдизу зыхуэгъэпудыжынукуьым жыхуиIуэ* [Нало 2012: 43].

Апхуэдабзэу *цхьэр гъэкIэрэхуэун* псалъафэм мыарэзыныгъэри, хьэлэмэт щыхуыныгъэри кьокI. Щапхьэхэр: *Къазий-Мухьэмэд, уанэгум зэрису, и цхьэр игъэкIэрэхуащ, а зэхиха псалъэхэмкIэ хуабжыу мыарэзыуэ* [Шортэн 1975: 81]. *Паскевичым и цхьэр игъэкIэрэхуащ, цIэгукIыкIыжу, пщы Аслъэнджэрий хуарэзыуэ жиIащ*: – *Госпиталым, князь!* [Шортэн 1975: 327]. ЗэрытIагъуши, мы псалъафэм и гъусэу и мыхьэнэр зыгъэналуэ эмотивхэр кьагъэсэбэп хабзэщ.

Зэпэщытыныгъэм игъэзащIэ кьалэным еплъытмэ, абы нэхь пэгъунэгъуу щытыр конверсиеш, занэхэм я «зэпрыгъэза зэхушытыкIэ», нэгъуэщIу жыпIэмэ, субъект-объект зэхушытыкIэ кьагъэлагъуэу [Новиков 1982: 214]. Лайонз Дж. зэритхымкIэ, ар лексикэ «зэхуэмыдэныгъэм» и зы лIэужыгъуэу щытщ [Лайонз 1978: 493–495], апхуэдэу щытми, зэпэщытыныгъэмрэ конверсиэмрэ Iэмал имыIэу зэхгъэкIын хуейщ [Лайонз 1978: 493].

Эмотив псалъафэхэри зэпрыгъэза зэхушытыкIэм куэдрэ хохьэ. Апхуэдэу псалъафэ зыхэт конверсив жыIэгъуэхэр лIэужыгъуищу бгуэш хьунуш: 1) псалъэухахэм язым псалъафэ хэтү (*Абы цIалэр кьыдихьэхаш = ЩIалэм абы гухэлъ хуищIащ; Аминэ и шыпхьур игъэгъащ = Аминэ и зэранкIэ шыпхьум и нэпсыр кьолъэлъэх*); 2) конверсивитIри псалъафэу, тIуми зы компонент яIэу (*ЖиламкIэ Iэдэм и ныбжсэгъум и гуанэ иицIащ = Iэдэм жиIар и ныбжсэгъум и гуанэ хьуащ; Пхьум анэр арэзы ещI = Анэр пхьум цхьэкIэ арэзы мэхьу*); 3) конверсивитIри псалъафэу, зыкIи зэмыщхьу (*ЩIалэр и жагъуэгъум дунейм тригъэткьым = ЩIалэм и жагъуэгъум и зэранкIэ хьэзаб ешэч; Шынагъуэм и псэр хихащ = И гур фIэкIуэдащ шынагъуэм и зэранкIэ*).

Зэпрыгъэза зэхушытыкIэхэр зы псалъафэм кьыгъэлагъуэнкIэ мэхьу, апхуэдэхэм деж цIыхухэм (зыхегъэзыгъащIэмрэ зыхэзыщIэмрэ) зыхащIэ гурыщIэхэр зэхуэдэу щытын хуейщ. Псалъэм папщIэ, *ЩIалэм хьыджэбзыр фIыуэ елгъагъу = Хьыджэбзым цIалэр фIыуэ елгъагъу; Ритэ Аминэ теплгъэ хьуркьым = Аминэ Ритэ теплгъэ хьуркьым*; н.

Адыгэбзэм мыхьэнэбэ фразеэмотив куэд хэтщ. Инэхьыбэм апхуэдэ псалъафэхэм я зы мыхьэнэр эмотиву щытщ: *псэр хэхын* 1) «зыгуэр гъэлIэн», 2) «зыгуэр кьэгъэштэн»; *(и) нэм цIы имылгъагъужын* 1) «хуабжыу кьэгубжьын», 2) «икьукIэ езэшын»; *цхьэр унээн* 1) «кьарууншагъэм, узым кыхэкIыу цхьэр кIэрэхуэун», 2) «пIейтеин, Iэнкун хьун»; *цхьэр цIэлъуауэ* 1) «нэхьхейуэ», 2) «егугъуу (лэжээн)»; *гум ешыкьылIэн* 1) «уз гуащIэ зыхэщIэн», 2) «хуабжыу зыгъэгусэн»; *гум кьэкIын* 1) «зыгуэрым хуэзэшын», 2) «зыгуэрым и акьылыр хунэсын»; н.кь.

Мыхьэнэбэ псалъафэхэм я мыхьэнэ псори эмотиву щытынкIэ мэхьу. Псалъэм папщIэ: *гужьейгъуэм зэцIиубыдэн* 1) «пIейтеин, хьэжэпхьэжэн», 2) «икьукIэ шынэн»; *гур лынциIын* 1) «зэгупын», 2) «губжьын»; *(и) жагъуэ хьун* 1) «зыгъэгусэн», 2) «кьэнэщхьейн»; *гур иудын* 1) «гугъу егъэхьын, хьэзаб егъэшэчын», 2) «зыгуэр кьэгъэштэн»; *гу кIуэцIымылтын* 1) «шынкьэрабгъэу щытын», 2) «цIыху гуапэу, угъурлыуэ щытын»; *фэи лыи кьытемынэн* 1) «зыгуэрым хьэзаб тегъэлтын», 2) «бэлыхь шэчын, гугъу ехьын»; н.кь.

Мыхьэнэбэ занэхэм я мыхьэнэ зэхушытыкIэхэр зэхуэдэу щыткьым. Кьапщтэмэ, адыгэбзэм ушыхуозэ псалъафэхэм я мыхьэнэ занщIэм кьыгъэлагъуэу щытыкIэр зэхьэкIа мыхьэнэм нэхь щIигъэхуабжыу: *нэ IейкIэ еплъын* 1) «ткIийуэ зыгуэрым еплъын», 2) «мыгуапэу зыгуэрым хушытын»; *гужьейгъуэм зэцIиубыдэн* 1) «пIейтеин, хьэжэпхьэжэн», 2) «икьукIэ шынэн»; *гур кьызыргъуэтыжын* 1) «зыкьэщIэжын», 2) «гур кьэжаныжын»; н.

Араши, эмотив лексикэр адыгэбзэм иджыри фыуэ къэмыхута и ыхьэу щыт пэтми, абы бзэм щигъэзащэ къалэнхэм къагъэлыагъуэ и мыхьэнэм и инагъыр, семантикэм зегъэужьыным хэлъхьэныгъэшхуэ зэрыхуищыр. Фразеэмотивхэр, гурыщэ зэмылэужьыгъуэхэр къауатэу, бзэм и семантикэ зэхушытыкэ нэхьыщхьэхэм хохьэ. Дэтхэнэ гупми ахэр жыджэру зэрыхэтыр къэдгъэлыагъуащ, абы нэмыщэ, псалъафэхэр эмотив лексикэм и ыхьэ нэхьыбэу зэрыщытыр.

Тегъэщытхэр Список источников и литературы

Бабенко 1989 – *Бабенко Л.Г.* Лексические средства обозначения эмоций в русском языке. Свердловск: Изд-во Урал. ун-та, 1989. 184 с.

Бижоев, Токмакова 2018 – *Бижоев Б.Ч., Токмакова М.Х.* Гендерная специфика выражения эмоций адыгскими женщинами (на материале кабардино-черкесского языка) // Вопросы когнитивной лингвистики. 2018. № 2. С. 126–131. DOI: 10.20916/1812-3228-2018-2-126-131.

Дыгъужь 1976 – *Дыгъужь Къу.* Техьэпщэ. Черкесск: Ставрополь тхылъ тедзапэ Къэрэшей-Черкес отделенэ, 1976. Н. 3–157.

Журт 1987 – *Журт Б.* Адэжъ лыпсэ. Повесть. Налшык: Эльбрус, 1987. 188 н.

Журт 2004 – *Журт Б.* Унагъуэ. Роман. Налшык: Эльбрус, 2004. 200 н.

Кыщокъуэ 1984 – *Кыщокъуэ А.* Тхыгъэхэр томиплым щызэхуэхьэсауэ. Т. 1. Налшык: Эльбрус, 1984. 600 н.

Кыщокъуэ 1985 – *Кыщокъуэ А.* Тхыгъэхэр томиплым щызэхуэхьэсауэ. Т. 3. Налшык: Эльбрус, 1985. 772 н.

Кыщокъуэ 2006 – *Кыщокъуэ А.* Тхыгъэхэр томихым щызэхуэхьэсауэ. Т. 5. Налшык: Эльбрус, 2006. 552 н.

Лайонз 1978 – *Лайонз Дж.* Введение в теоретическую лингвистику. М.: Прогресс, 1978. 543 с.

Нало 2012 – *Нало З.* Дыджым и Гэфыгъэ. Налшык: Эльбрус, 2012. 368 н.

Новиков 1982 – *Новиков Л.А.* Семантика русского языка. М.: Высш.школа, 1982. 272 с.

Пиатровская 2015 – *Пиатровская Л.А.* Эмотивность и дейксис // XLIII Международная филологическая научная конференция. Избранные труды. СПб., 2015. С. 321–332.

Пиатровская 1994 – *Пиатровская Л.А.* Эмотивные высказывания как объект лингвистического исследования: (на материале русского и чешского языков). СПб.: Изд-во С.-Петербурга, 1994. 147 с.

Синельникова 2013 – *Синельникова И.И.* Эмотивные фразеологизмы французского языка в полевом аспекте. Белгород: ИД «Белгород» НИУ «БелГУ», 2013. 188 с.

Токмакова 2016 – *Токмакова М.Х.* Влияние культурных концептов на эмотивную лексику кабардино-черкесского языка // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 3 (57). Ч. 2. С. 157–160.

Токмакова 2023 – *Токмакова М.Х.* Конверсивные отношения в эмотивной лексике кабардино-черкесского языка // Теоретическая и прикладная лингвистика. 2023. Вып. 9, № 4. С.136–146. DOI: 10.22250/24107190_2023_9_4_136.

Шакова 1985 – *Шакова М.К.* Сравнительно-типологическое исследование средств языкового выражения эмоций (на материале русского, немецкого и кабардинского языков): автореф. канд. дисс... Тбилиси, 1985. 21 с.

Шаховский 1987 – *Шаховский В.И.* Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка. Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 1987. 192 с.

Шаховский 2008 – *Шаховский В.И.* Лингвистическая теория эмоций. М.: Гнозис, 2008. 416 с.

Шортэн 1975 – *Шортэн А.* Бгырыхэр. Етгуанэ тхылъ. Налшык: Эльбрус, 1975. 403 н.

Шупин 2016 – *Шупин В.* Выражение эмоций на синтаксическом уровне в русском языке (на материале произведений И.С. Тургенева) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 1 (55). С. 100–102.

Tokmakova M.H., Bizhoyev B.Ch. Reflection of national consciousness in the emotiology of kabardino-circassian language // European Proceedings of Social and Behavioural

Sciences (EpSBS). Volume 117 – International Conference on Social and Cultural Transformations in the Context of Modern Globalism (SCTCMG 2021) P. 1539-1545. Doi: 10.15405/epsbs.2021.11.203.

References

BABENKO L.G. *Leksicheskie sredstva oboznacheniya emocij v russkom yazyke* [Lexical means of denoting emotions in the Russian language]. Sverdlovsk: Ural Publishing House. Univ., 1989. 184 p. (In Russian)

BIZHOEV B.CH., TOKMAKOVA M.H. *Gendernaya specifika vyrazheniya emocij adygsimi zhenshchinami (na materiale kabardino-cherkesskogo yazyka)* [Gender specificity of expression of emotions by Adyghe women (based on the material of the Kabardian-Circassian language)] IN: Questions of cognitive linguistics. 2018. No. 2. P. 126–131. (In Russian) DOI: 10.20916/1812-3228-2018-2-126-131

DUGUZHEV K. *Svadebnyj podarok Svadebnyj podarok* [Wedding gift]. Cherkessk: Stavropol. book publishing house Karachay-Cherkess branch, 1976. P. 3–157. (In Kabardino-Circassian)

ZHURT B. *Otchij dom. Povest'* [Father's house. The story]. Nalchik: Elbrus, 1987. 188 p. (In Kabardino-Circassian)

ZHURT B. *Sem'ya. Roman* [Family. Novel]. Nalchik: Elbrus, 2004. 200 p. (In Kabardino-Circassian)

KESHOKOV A. *Sobranie sochinenij v chetyrekh tomah* [Collected works in four volumes]. Vol. 1. Nalchik: Elbrus, 1984. 600 p. (In Kabardino-Circassian)

KESHOKOV A. *Sobranie sochinenij v chetyrekh tomah* [Collected works in four volumes]. Vol. 3. Nalchik: Elbrus, 1985. 772 p. (In Kabardino-Circassian)

KESHOKOV A. *Sobranie sochinenij v shesti tomah* [Collected works in six volumes]. Vol. 5. Nalchik: Elbrus, 2006. 552 p. (In Kabardino-Circassian)

LYONS J. *Vvedenie v teoreticheskuyu lingvistiku* [Introduction to Theoretical Linguistics]. Moscow: Progress, 1978. 543 p. (In Russian)

NALOEV Z. *Sladost' gorechi. Povesti* [The sweetness of bitterness. Stories]. Nalchik: Elbrus, 2012. 368 p. (In Kabardino-Circassian)

NOVIKOV L.A. *Semantika russkogo yazyka* [Semantics of the Russian language]. Moscow: Vyssh.shkola, 1982. 272 p. (In Russian)

PIATROVSKAYA L.A. *Emotivnost' i dejsis* [Emotivity and deixis] IN: XLIII International Philological Scientific Conference. Selected Works. SPb., 2015. P. 321–332. (In Russian)

PIATROVSKAYA L.A. *Emotivnye vyskazyvaniya kak ob'ekt lingvisticheskogo issledovaniya: (na materiale russkogo i cheshskogo yazykov)* [Emotive utterances as an object of linguistic research: (based on the Russian and Czech languages)]. SPb.: Publishing house of St. Petersburg. University, 1994. 147 p. (In Russian)

SINELNIKOVA I.I. *Emotivnye frazeologizmy francuzskogo yazyka v polevom aspekte* [Emotive phraseological units of the French language in the field aspect]. Belgorod: ID "Belgorod" National Research University "BelSU", 2013. 188 p. (In Russian)

TOKMAKOVA M.H. *Vliyanie kul'turnyh konceptov na emotivnyy leksiku kabardino-cherkesskogo yazyka* [The influence of cultural concepts on the emotive vocabulary of the Kabardino-Circassian language] IN: Philological sciences. Theoretical and Practical Issues. 2016. No. 3 (57). Part 2. P. 157–160. (In Russian)

TOKMAKOVA M.H. *Konversivnye otnosheniya v emotivnoj leksike kabardino-cherkesskogo yazyka* [Conversational relations in the emotive vocabulary of the Kabardino-Circassian language] IN: Theoretical and Applied Linguistics. 2023. Issue. 9, No. 4. P. 136–146. DOI: 10.22250/24107190_2023_9_4_136. (In Russian)

SHAKOVA M.K. *Sravnitel'no-tipologicheskoe issledovanie sredstv yazykovogo vyrazheniya emocij (na materiale russkogo, nemeckogo i kabardinskogo yazykov)* [Comparative-typological study of means of linguistic expression of emotions (based on Russian, German and Kabardian languages)]: author's abstract. cand. diss... Tbilisi, 1985. 21 p. (In Russian)

SHAKHOVSKY V.I. *Kategorizaciya emocij v leksiko-semanticheskoy sisteme yazyka* [Categorization of emotions in the lexical-semantic system of language]. Voronezh: Publishing house of Voronezh. University, 1987. 192 p. (In Russian)

SHAKHOVSKY V.I. *Lingvisticheskaya teoriya emocij* [Linguistic theory of emotions]. Moscow: Gnosis, 2008. 416 p. (In Russian)

SHORTANOV A. *Gorcy. Vtoraya kniga* [Mountaineers. The second book]. Nalchik: El-brus, 1975. 403 p. (In Kabardino-Circassian)

SHUPIN V. *Vyrazhenie emocij na sintaksicheskom urovne v russkom yazyke (na materiale proizvedenij I.S. Turgeneva)* [Expression of emotions at the syntactic level in the Russian language (based on the works of I.S. Turgenev)] IN: Philological sciences. Theoretical and practical issues. 2016. No. 1 (55). P. 100–102. (In Russian)

TOKMAKOVA M.H., BIZHOEV B.CH. Reflection of national consciousness in the emotiology of kabardino-circassian language // European Proceedings of Social and Behavioural Sciences (EpSBS). Volume 117 – International Conference on Social and Cultural Transformations in the Context of Modern Globalism (SCTCMG 2021) P. 1539–1545. Doi: 10.15405/epsbs. 2021.11.203.

Авторым теухуауэ

Токмакъ М.Хь. – филологие щӀэныгъэхэмкӀэ кандидат, доцент, адыгэбзэ секторым и лэжъакӀуэ нэхъыжъ.

Информация об авторе

М.Х. Токмакова – кандидат филологических наук, доцент, старший научный сотрудник сектора кабардино-черкесского языка.

Information about the author

M.H. Tokmakova – Candidate of Science (Philology), Associate Professor, Senior Researcher of the Kabardino-Circassian Language Sector.

Статья поступила в редакцию 09.01.2025; одобрена после рецензирования 12.02.2025; принята к публикации 30.03.2025.

The article was submitted 09.01.2025; approved after reviewing 12.02.2025; accepted for publication 30.03.2025.